

E93 - Parent and Child Day

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

FIRE

Today's the day of our new holiday!

[00:10] ---

THE LEAF VILLAGE'S NEW HOLIDAY
PARENT AND CHILD DAY
DEEPEN THE BONDS
BETWEEN PARENT AND CHILD!

"Parent and Child Day."

[00:12] ---

THE LEAF VILLAGE'S NEW HOLIDAY
PARENT AND CHILD DAY
DEEPEN THE BONDS
BETWEEN PARENT AND CHILD!

Have a great time everyone, ya know!

[00:21] ---

That's gonna air all over the village
on Parent and Child Day, huh?

[00:24] ---

It is what it is.

[00:26] ---

This is just a part of the duties
of a great Hokage.

[00:30] ---

The desire for a new holiday...

[00:32] ---

VILLAGE HIDDEN IN THE LEAVES
PARENT AND CHILD DAY

Back in the day,
when we were shinobi,

[00:35] ---

VILLAGE HIDDEN IN THE LEAVES
PARENT AND CHILD DAY

the thought never crossed
our minds, huh?

[00:37] ---

There are more non-shinobi citizens
these days.

[00:40] ---

For shinobi, a holiday could mean
a day without missions.

[00:44] ---

For others,
it's an annual day of rest.

[00:50] ---

A day to deepen the bond between
parents and children, huh?

[00:54] ---

Spend some time with your family
once in a while, will you?

[00:56] ---

I bet that even if you go home,

[00:58] ---

you only sleep and
rarely talk to your kids, right?

[01:01] ---

I'll do what I can to free up
your schedule too.

[01:05] ---

Shikamaru...

[01:08] ---

Thank you!

[01:12] ---

P-Please don't push.

[01:16] ---

Lord Hokage,
please sign this document!

[01:19] ---

No, please sign this one first!

[01:21] ---

Don't push and form a line!

[01:23] ---

Please sign!

[01:25] ---

You'll find time...right?

[01:28] ---

Y-Yeah...

I think it will be fine.

[01:32] ---

Parent and Child Day!

[01:35] ---

Sounds good.

[01:36] ---

I'm definitely gonna make it home and
make sure it's a great day, ya know!

[03:11] ---

Parent and Child Day

[03:13] ---

Parent and Child Day

It's finally Parent and Child Day
tomorrow, huh?

[03:16] ---

I wonder if Daddy will come home?

[03:19] ---

Well, today he said
he'd be able to make it.

[03:22] ---

He must have a lot to do.

[03:25] ---

But he'll be home.

[03:27] ---

Yeah...

[03:28] ---

That's right!

[03:31] ---

All right,
I'm going to visit Grandpa.

[03:35] ---

Dad should be home
any time now.

[03:38] ---

Look after Hima, okay?

[03:40] ---

Yeah! Don't worry.

[03:43] ---

See you, Mommy!

[03:45] ---

I'll be going now.

[03:53] ---

Oww!

[03:54] ---

Ouch?

[03:57] ---

Damn it.

[03:58] ---

You're home, finally.

[04:00] ---

Boruto?

[04:01] ---

W-Well, today's

Parent and Child Day, right?

[04:04] ---

I got inundated with requests from
the merchants

[04:07] ---

for food stalls and
eating contests and what-not...

[04:10] ---

I didn't sleep a wink.

[04:12] ---

Making excuses,
cannot be excused!

[04:14] ---

Uh?!

[04:15] ---

Hima's been waiting.

[04:17] ---

I'm leaving it all up to you.

[04:19] ---

Hey, Boruto...

[04:20] ---

Aren't you joining us?

[04:21] ---

I'll be busy training!

[04:24] ---

See ya!

[04:27] ---

Well, train hard!

[04:38] ---

I'm...

[04:39] ---

home?!

[04:43] ---

This is what he meant
by her waiting?

[04:48] ---

Hima...

[04:49] ---

Hey, you okay?

[04:53] ---

Oh, Daddy.

Welcome home.

[04:57] ---

What are you doing
sleeping here?

[05:02] ---

LEAF TOY STORE
NINE-TAILED KURAA-MA

I have a request for today!

[05:05] ---

A request?

[05:06] ---

Look at this!

[05:08] ---

Nine-Tailed...Kuraa-ma?

[05:11] ---

I wanted you to come with me
to buy this today.

[05:14] ---

But...

[05:16] ---

You just came home now, right?

[05:20] ---

Uh...

[05:22] ---

Sorry.

[05:24] ---

Let me take a little nap.

[05:27] ---

But we'll go when I wake up.

[05:31] ---

Oh...

[05:35] ---

URGENT NEW ARRIVAL!
LIMITED EDITION ITEM FOR
PARENT AND CHILD DAY!

[05:38] ---

Okay, Daddy, get some sleep!

[05:41] ---

We can go together after.

[05:49] ---

You know, we should go quick
'cuz they might sell out!

[05:52] ---

Hima, let's go now!

[05:56] ---

Uh-huh!

[06:00] ---

It's a toy of the Nine-Tailed Fox Spirit
and you take care of it.

[06:05] ---

And the fox is called Kuraa-ma?

[06:08] ---

At first, it's inside an egg.

[06:11] ---

And you pet it and say nice things
to it to make it hatch out of the egg.

[06:17] ---

Oh.

[06:18] ---

A fox...hatches out of an egg?

[06:21] ---

And they get happy when you feed them
stuff called Food Pills.

[06:26] ---

It hatches out of an egg,
and you feed it...

[06:30] ---

This Kuraa-ma sounds
just like a baby.

[06:33] ---

*Hey, who are you
calling a baby?*

[06:37] ---

It's not about you,
I'm talking about a toy.

[06:40] ---

Daddy?

[06:41] ---

Oh, it's nothing.

[06:43] ---

I was just talking to
the real Kuraa-ma...

[06:48] ---

TOY STORE

[06:51] ---

Aren't they open yet?

[06:52] ---

Hey, I was here first!
Don't cut in line.

[06:54] ---

All these people are here already?!

[06:57] ---

If it gets out that I'm here,
there's gonna be an uproar...

[07:01] ---

'Scuse me!

[07:01] ---

You're in the way!

[07:04] ---

No one recognizes you, Daddy.

[07:09] ---

NINE-TAILED KURAA-MA

[07:12] ---

They're all here to
buy Kuraa-ma?

[07:15] ---

Hey, if it isn't Naruto!

[07:19] ---

Hey!

[07:20] ---

Kiba!

[07:21] ---

Never thought I'd see you here.

[07:25] ---

Well, I never thought I'd see you out
with your daughter.

[07:30] ---

Are you out shopping with
your dad today?

[07:33] ---

Um... Well...?

[07:35] ---

Oh, he and your mom were
on Team 8 together.

[07:40] ---

He's Kiba, a Ninja Hound user.

[07:42] ---

With Mommy?

[07:44] ---

Don't you remember me?

[07:46] ---

I guess the last time I saw you,
you were about Akemaru's size...

[07:50] ---

Oh, how cute!

[07:54] ---

The big one's Akamaru and
the little one is Akemaru.

[07:59] ---

Hi, nice to meet you!

[08:02] ---

Seeing you here must mean...
that you're after Kuraa-ma too?

[08:07] ---

Yeah, Hima wants one.

[08:10] ---

What about you?

[08:11] ---

Huh?

[08:12] ---

Uh, an acquaintance asked me
to pick one up.

[08:17] ---

Actually, I wasn't asked.

[08:20] ---

But she saw the poster

[08:23] ---

and she was all,
"The fox is so cute!"

[08:27] ---

I figured she'd be happy if
I secretly got one for her...

[08:31] ---

So, it's a surprise present
for your girlfriend?

[08:35] ---

U-Uh...

[08:37] ---

That's great!

[08:39] ---

Hinata would worry if
you and Shino stayed all alone!

[08:43] ---

This has nothing to do with
the old Team 8!

[08:46] ---

Kuraa-ma's really cute,
so I'm sure she'll love it.

[08:49] ---

Think so?!

[08:50] ---

All right then!
I'll totally get one!

[08:54] ---

Yeah!

[09:01] ---

See you later!

[09:04] ---

Hurry, Daddy!

[09:06] ---

Okay!

[09:06] ---

Akamaru, watch Hima!

[09:18] ---

Damn it!

[09:19] ---

It sold out...

[09:21] ---

Huh?

[09:22] ---

I wonder if Daddy got one...

[09:27] ---

All right!

[09:29] ---

Daddy, you bought one?!

[09:31] ---

Yeah. They had quite a lot on hand,
so it was easy to find.

[09:37] ---

Hurry, hurry!

[09:39] ---

Okay, okay.

[09:41] ---

Here's the toy
you waited so long for...

[09:43] ---

ONE-TAILED SHUKAA-KU

Kuraa-ma!

[09:45] ---

Oh...

[09:46] ---

Oh man!

[09:47] ---

Huh? What's the matter, you two?

[09:50] ---

Hey, um Naruto, that's...

[09:56] ---

Shukaa-ku?

[09:59] ---

It's not Kuraa-ma?!

[10:02] ---

It's a lookalike made in
the Hidden Sand Village.

[10:06] ---

I didn't get fooled.

[10:08] ---

Oh...

[10:13] ---

Even the dogs have had it with you!

[10:16] ---

D-Damn it!

[10:18] ---

Since it's come down to this...

[10:19] ---

Multi Shadow Clone Jutsu!

[10:25] ---

Hey!

[10:26] ---

Wake up!

[10:28] ---

That's fewer than Big Brother...

[10:30] ---

And, they're asleep.

[10:35] ---

Damn it. I'll help you.

[10:38] ---

A-Are you sure?

[10:42] ---

How can we live with ourselves when
she gives us that sad look?

[10:46] ---

I'll check the new section of town.

[10:48] ---

You search the old part.

[10:50] ---

Uncle!

[10:52] ---

Thank you, Kiba!

[10:55] ---

All good!

[10:56] ---

Okay, let's go guys!

[11:02] ---

Okay, let's go too.

[11:08] ---

Hurry and climb on.

[11:10] ---

Daddy's really fast, ya know.

[11:13] ---

Uh-huh!

[11:15] ---

Daddy never gives up!

[11:18] ---

I'll get you a Kuraa-ma without fail!

[11:21] ---

Okay!

[11:24] ---

You really thought...

you'd find a Kuraa-ma here?

[11:27] ---

We checked so many shops,
and couldn't find any.

[11:32] ---

And so,

you came to a flower shop?!

[11:34] ---

I mean honestly!

[11:38] ---

Sorry to have
bothered you at work.

[11:40] ---

Oh, Naruto!

[11:41] ---

Wait, wait!

[11:43] ---

This is for you, Himawari.

[11:46] ---

Thank you for all you did
for Inojin back then.

[11:49] ---

Oh, it's so pretty!

[11:53] ---

You are so cute!

[11:55] ---

Here, I'll give you one more!

[11:58] ---

Thank you!

[12:01] ---

Those might get in the way
if you hold them all day...

[12:04] ---

Want to stop by home
to drop them off?

[12:08] ---

No, it's okay!

[12:10] ---

It won't be in the way now!

[12:13] ---

Ya put them there?!

[12:21] ---

Does it look good?

[12:22] ---

Yup!

[12:26] ---

Welcome!

[12:30] ---

I'm kinda hungry!

[12:35] ---

I want cotton candy!

[12:40] ---

Ahhh...

[12:42] ---

Ahh!

[12:44] ---

It's yummy! Give me more!

[12:48] ---

Don't rush!

[12:50] ---

You're an important part
of my family.

[12:52] ---

What are you doing?

[12:56] ---

Oh, Boruto?!

[12:58] ---

O-Oh, this is called Kuraa-ma.

[13:02] ---

It's really popular with the kids,
so I bought one too.

[13:06] ---

It's because it's like research to
understand how a student feels.

[13:11] ---

Huh.

[13:12] ---

But...ultimately,
it's just a kid's toy.

[13:16] ---

And it's not that cute.

[13:21] ---

It sure looked like
you were dotting on it...

[13:24] ---

Never mind already!

[13:26] ---

Why aren't you with Naruto
and Hinata?

[13:29] ---

Huh?

[13:29] ---

I'm busy training, so...

[13:33] ---

See ya, Sensei!

[13:36] ---

Hmm...

[13:37] ---

Maybe kids at that age find it embarrassing
to spend time with family?

[13:42] ---

Oh, I'm so sorry,
I said you're weren't cute.

[13:46] ---

You're much smarter and cuter
than Naruto's Kurama.

[13:53] ---

TEN TEN TEN

[13:54] ---

TEN TEN TEN

I can't believe how hard it is
to find a Kuraa-ma.

[13:57] ---

Hey, Daddy...

[13:58] ---

How about this store?

[13:59] ---

Hm?

[14:00] ---

I coulda sworn this place is—

[14:04] ---

Is that you, Naruto?

[14:07] ---

Hey, Tenten... It's been awhile.

[14:09] ---

Don't tell me...

Is that you, Himawari?!

[14:11] ---

Look how you've grown!

[14:20] ---

What about this?

[14:22] ---

What is it?

[14:23] ---

Since it's "Parent and Child Day,"

[14:25] ---

I stocked some kunai that looks
like a parent and child.

[14:28] ---

But it hasn't sold at all.

[14:30] ---

The long one is the parent,
the short one is the child.

[14:33] ---

See? Like a parent and child, right?

[14:36] ---

That's a bit of a stretch...

[14:38] ---

Anyway, do you have Kuraa-ma—?!

[14:40] ---

That's the fourth inquiry today.

[14:45] ---

I wonder if it's an omen...

[14:47] ---

That I should just close up
an outdated ninja tool shop like this...

[14:50] ---

and open up a toy shop?

[14:54] ---

So...even you think that, Naruto?

[15:00] ---

Uhhh, I'll take this...
parent-and-child-looking kunai set.

[15:04] ---

And for you, my lady...

[15:05] ---

How about something like this?

[15:21] ---

Damn it!

[15:23] ---

Not finding one even after
all this searching!

[15:25] ---

This isn't good...

[15:27] ---

Hey, Naruto!

[15:30] ---

I got one!

[15:31] ---

A real deal Kuraa-ma!

[15:34] ---

Are you serious?!

[15:42] ---

I found it in a kiosk at
the outbound Thunder Rail Station.

[15:45] ---

It was the last one they had.

[15:47] ---

But, are you sure?

[15:49] ---

Wasn't it a present for...?

[15:52] ---

I never told her
I was gonna buy one,

[15:55] ---

so there's no harm done.

[15:57] ---

Kiba... Thank you.

[16:00] ---

Thank you, Uncle!

[16:02] ---

You're very welcome.

[16:04] ---

Well, Akamaru's holding on to it,
so he should be here soon...

[16:11] ---

Now then, the toy you waited for!

[16:17] ---

That's...

[16:18] ---

...a hamburger, right?

[16:23] ---

What happened to Kuraa-ma, Akamaru?!

[16:27] ---

Hey, Kiba, isn't that—?

[16:33] ---

No way... You're kidding, right?

[16:36] ---

It got swapped?

[16:39] ---

What?

[16:40] ---

It's because I didn't feed you
since this morning?!

[16:43] ---

Ninja Hounds get hungry too,
so it can't be helped?

[16:47] ---

What?! You guys can't even eat this!

[16:50] ---

Kiba! Stay with Himawari!

[17:02] ---

Multi Shadow Clone Jutsu!

[17:06] ---

What?!

[17:10] ---

Fine, then...

[17:11] ---

Kurama!

[17:12] ---

Sorry, but will ya help me?!

[17:16] ---

Hey, Kurama?

[17:19] ---

Nope.

[17:21] ---

Huh? Why not?!

[17:23] ---

Mistaking me for
that idiot Tanuki?

[17:28] ---

I'm so disgusted,
I don't even wanna talk to you.

[17:31] ---

This isn't the time for that!

[17:34] ---

At this rate, Himawari will...

[17:35] ---

All the more reason, then!

[17:37] ---

Huh?

[17:38] ---

This is for your daughter!

[17:40] ---

Instead of relying on me,
go the extra mile yourself, idiot.

[17:49] ---

You're totally right.

[17:55] ---

Huh?!

[17:56] ---

Lord Hokage!

[18:01] ---

You're not getting away now!

[18:04] ---

Huh? You're—!

[18:08] ---

You're the one I sent to investigate
the state of affairs

[18:12] ---

in the borderlands, right?

[18:16] ---

How come you're—?

[18:19] ---

Daddy?

[18:24] ---

Why did you come out?

[18:26] ---

Wait over there!

[18:27] ---

O-Okay.

[18:33] ---

Lord Hokage!

[18:34] ---

Please forgive me!

[18:37] ---

I hadn't seen my son
in a while and

[18:39] ---

he kept asking me for
a Kuraa-ma, so I just...

[18:42] ---

What have I done?

[18:47] ---

Daddy!

[18:53] ---

Hima...

[18:55] ---

You shouldn't drop it.

[18:58] ---

Huh?

[18:59] ---

You bought it just for him, right?

[19:02] ---

Himawari?

[19:04] ---

Here.

[19:05] ---

You have to take good care of it.

[19:07] ---

Uh-huh!

[19:08] ---

Thank you, Big Sis!

[19:15] ---

Are you sure?

[19:23] ---

Uncle, I'm sorry...

[19:26] ---

After all that trouble...

[19:27] ---

Heh, don't worry about it!

[19:33] ---

As of today, I'm relieving you
of your mission

[19:36] ---

to investigate the state of affairs
in the borderlands.

[19:40] ---

Yes, sir.

[19:41] ---

You're assigned to security at
the Aun Gate from tomorrow.

[19:45] ---

I'll let Shikamaru know.

[19:48] ---

Am I...being demoted?

[19:52] ---

Oh, no! Pardon me.

[19:55] ---

I'll do my very best at
my new assignment!

[19:58] ---

Idiot! It means you won't have
to be away from the village.

[20:03] ---

Take good care of your son.

[20:07] ---

Oh!

[20:15] ---

Thank you so much!

[20:21] ---

Bye-bye!

[20:39] ---

Sorry I couldn't buy you
a Kuraa-ma.

[20:42] ---

I got to go to lots of places
with you today, Daddy,

[20:46] ---

and it was so much fun!

[20:49] ---

I'm going to cherish

[20:50] ---

all the things you got for me today!

[20:53] ---

Hima...

[20:55] ---

So, thank you for today!

[20:59] ---

And also...

[21:02] ---

Keep up all the good work
as the Hokage!

[21:08] ---

Looking closer,
Shukaa-ku's kinda cute too.

[21:12] ---

Y-Yeah, right?

[21:14] ---

Shukaa-ku is way cuter
than Kuraa-ma, ya know!

[21:22] ---

All right!

[21:23] ---

Let's run home fast!

[23:04] ---

Hey, could ya
snap out of it already?

[23:09] ---

Me praising Shukaku was
just a figure of speech!

[23:13] ---

Don't get all bent out of shape
just because of that!

[23:15] ---

Hey, c'mon, ya know?!

[23:18] ---

Kurama?

[23:20] ---

Kuraa-ma!

[23:21] ---

Huh?!

[23:26] ---

You can find me wherever
there's gourmet food!

[23:28] ---

Dad, let's enter the eating contest!

[23:31] ---

But Mom already hates me
for being so lazy...

[23:33] ---

If I enter an eating contest,
it'll make things even worse!

[23:36] ---

It's Parent and Child Day!

[23:37] ---

When Mom sees what an awesome
role model you are for your daughter,

[23:39] ---

she's bound to fall in love
with you again!

[23:41] ---

Next time on Boruto
Naruto Next Generations:

[23:44] ---

"A Heaping Helping!
The Eating Contest!"

[23:46] ---

You're right! I'll win the contest
and win back Mom's heart!

[23:51] ---

A HEAPING HELPING!
THE EATING CONTEST!